



Vote for me!!!...Look Page 6!

SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

Oct 2017



Holiday of October - 10/9 *Taiiku no Hi* (Health and Sports Day)
The Second Monday of October is assigned to Health and Sports Day. This holiday is introduced to commemorate the opening day of 1964 Tokyo Olympic Games, Oct 10th 1964.

SHIROI FURUSATO MATSURI (しろい 白井ふるさとまつり)

“Let’s introduce and expand the charm and the ties of the community of our city”

The annual biggest event of the city, “Furusato Matsuri” is going to be held.

Date: October 21st (Sat) and 22nd (Sun) 9:30am to 3:00pm

Place: The city hall parking lot and some parts of Sougou Park

* In case of rain, there will be a cancellation or change in some parts of the festival.

Enjoy the home town

You can enjoy fresh vegetables, sale of second-hand clothing or everyday sundries and music performances on the stage. There is also soft trampoline that is popular among children.

Following are the details of the festival.

◆ **On the stage:**

Shiroi Furusato ambassador’s music show / comedy show / Nashi-exercise / Which one is the biggest Nashi (Niitaka) contest / charity auction for fresh local produce / recipe using local produce by a legendary woman / brass band performance / Lottery by Kashiwa Raysol soccer team

◆ **The City Hall section:**

There will be a consultation section about the city administration and PR.

Both days you can enjoy...

Nashi-bo goods, Local goods, environmental recycling corner, consultation corner for pension and Distribution by the specially supported classes in Primary and Junior high school, exhibition of consumer lives, and sale of Bonsai.

On the 21st,

Blood donation, Healthy brain check, cultivation of food education, shock experience of car seat belt, etc.

On the 22nd,

Hand play demonstration by mother/child health promotion members; consultation for gardening/free distribution of fertilizer, display of police’s patrol car and motor-bike , etc.

◆ **Charity Bazaar**

We would appreciate your cooperation with the traffic restrictions

The road starting from Shiroi fire Station to the Parking lot for the library which is behind the city hall will be closed temporarily (from 9am to 4pm on the festival’s day) for people’s safety.

* There will be limitation on the number of parking spaces and therefore if you are coming by car, it would help if you can ride together as many people as you can in the same car.

Sale of clothes, sundries, household articles, etc. donated by citizens. Its profit will be given to the welfare promotion activity.

◆ Experience of riding miniature ponies

Free riding on a miniature pony or wooden pony (there will be some restrictions on age and the number of children who can ride on a pony) cooperated by the Japan Horse Racing School.

Stalls

Food booth (Yakitori, Yakisoba etc.), fresh vegetables harvested in Shiroy for sale by the Chamber of Commerce, Agriculture Study Group and various other groups.

A program for Furusato Festival will be distributed through Jichikai or residents' association in the middle of October, or shown in the City homepage.

The bus stop on a circular route's bus of the "Nassie" in the City Office will move to No.3 parking lot in the Culture center only for the 21th (Sat) service.

※Dogs are not allowed in the festival site.

'Drones' or small-sized model planes are prohibited from flying at the festival site and car parking lot.

◆There may be some changes to some of the events in the Festival.

For inquiries

Furusato-matsuri Executive Committee office (in City's Chamber of Commerce) Tel 492-0721, City Office Shoko-Shinko-ka or Commerce and Industry Promotion Section Tel. 492-1111 ext. 3241

For Bazaar: Shakai Fukushi Kyogikai or Social Welfare Society Tel. 492-5713

SEPT. 20 (WED.) - 26 (TUE.) IS ANIMAL PROTECTION WEEK. PARTIAL SUBSIDIES FOR PET STERILIZATION OR CASTRATION

が づ に ち に ち げ づ どうぶつあいごしゅうかん いぬ ねこ ふにん きょせいしゅじゅつひよう いちぶ じょせい
(9月20日(火)～26日(月)は動物愛護週間です ～犬・猫の不妊・去勢手術費用の一部が助成されます～)

Chiba-ken Juishikai (Chiba Veterinary Association) and Chiba-ken Dobutsu Hogo Kanri-kyokai (Chiba Animal Protection Management Society) are conducting grants every year as part of animal protection week for the sterilization or castration of dogs and cats. When a pet has the operation in one of the animal clinics' that is a member under Chiba Veterinary Association, a partial operation fee will be subsidized by a coupon ticket.

Those who worry about if a puppy or kitty is born, or who can't bring them up, should make sure of sterilization or castration. Subsidy availability period: until December 26 (Mon.)

Animals: Pet dogs or cats – subsidies are available for a total of 800 dogs and cats.

(Decided by lottery if the number of applicants is exceeded.)

Subsidy: 5,000 yen

Remarks: One dog or cat per family

- ◆ Old dogs, puppies younger than 6 months old, and sick dogs may not be accepted. If so, please contact one of the vet clinics which has joined the Chiba Veterinary Association.
- ◆ In cases of a pet dog, the city has a registered record of immunizations, and it is necessary to have the anti-rabies serum injection for FY2016.
- ◆ Chiba Veterinary Association recommends the installation of a microchip in your cat or dog. If you require a microchip to be installed at the same time, you will have an advantage in the lottery, but if you cancel its installation, you will lose the right to receive the subsidy. 1,000 yen will be subsidized when a microchip is installed and the sterilization or castration operation are done at the same time.

For applications: Mail to the address detailed below between Sept 20 (Wed)～26 (Tue) with a postmarked stamp, complete on a double postcard your postal code number, name, telephone number. On the back page of both postcards, write either a pet dog or cat, sex, age, fur color and installation of microchip; and whether you need or do not need an operation (need an extra charge, if so). For a pet dog, also write the number of rabies injections received in FY2017, and get a rubber stamp from the Chiba Vet Clinics' member.

※ Applications are invalid without a vet clinic's rubber stamp for your operation clinic.

Postal address:

〒260-0001 No.463-3 Minato-machi, Chuo-ku, Chiba-shi, Koeki Zaidan-hojin Chiba-ken Juishikai (Vet Medical Association), "Funin / Kyosei Shujutsu Fukyu Jigyo" (c/o Sterilization and Castration)

See the home pages of the above organizations for postal card or format

For inquiries contact:

- Chiba-ken Juishi-kai (Vet Medical Association) ☎043-232-6980
- Shiroy city Kankyo-ka (Environment Section) ・ext.3287

The Shiroy city provides an application post-card (stamp price is borne by the user. The card's numbers are limited.)

Various preventive inoculation is available for elderly people in the city

(高齢者^{こうれいしゃ}を対象^{たいしょう}とした定期^{ていき}予防^{よぼう}接種^{せつしゅ}を活用^{かつよう}しませんか)

The flu vaccine

The flu vaccine for elderly people is available.

It is important to get the vaccine to reduce flu illness before the flu season sets in.

Date of the vaccination: until December 31 (when clinics in the list are open)

- ◆Please confirm with the clinic in the list you have chosen if they are ready to provide the vaccination.

Places: you can see them in the list below

- ※ In case you would like to take the vaccination shot at any other clinic, you need to ask that clinic in person.

Applicable persons are as follows:

- ① persons elder than 65 years old
- ② 60 to 64 years old, and have the handicapped book of the first class due to heart, kidney or respiratory diseases

The number of the vaccination shot you can take is once

Fee: 1,500yen

- * The fee will be free for livelihood protection recipients. If you are one of them, you need to contact in advance to Kenko-ka or Health Section.

Applications and Inquiries

Persons corresponding to 1 can visit a clinic with their medical pre-examination notice sent from the government.

Persons corresponding to 2 need to call Kenko-ka or Health Section ☎ (497)3495, and you also need to see a doctor with your health insurance certificate and handicapped book.

Vaccines to prevent Pneumococcal Disease is available for elderly people

The deadline for Pneumococcal Disease for people whose ages are 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 in the fiscal year, and who were supposed to receive a medical pre-examination notice from the city hall this April, is March 31, 2018.

- ◆If you have already taken this vaccine shot, you are no eligible for this.

For inquiries: Kenko-ka or Health Section ☎☐(497)3495

Name of Medical Facilities	Tel
Okuzawa Orthopedic Clinic	491-8260
Seno Surgical Digestion Clinic	492-0720
Chiyoda Clinic	491-0221
New Town Clinic	491-8051
Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic	492-3511
Sakuradai Medical Clinic	491-6668
Nishi-Shiroy Clinic	498-3333
Ito Clinic	491-1888
Tokuda Clinic	492-8981
Shida Internal ・ Digestive system clinic	498-3715
Shiroy Seijinkai Hospital	491-3111
Hokuso Shiroy Hospital	492-1001
Shiroy Yui Internal Clinic	492-1115
Haru Dermatology and Urology Clinic	498-2002
Moriya Internal and Respiratory Organ Clinic	498-6622
Sekikawa Orthopedic Clinic	498-5005
Ekimae Familia Clinic Nishi-shiroy	497-1237
Kikuchi Clinic	492-2121
Shiroy-Ekimae Searashi Clinic	497-0072
Chiba-Shiroy Hospital	497-6800

Please cooperate in preserving Inba Marsh water quality

(印旛沼の水質保全に協力をお願いします)

October is "Inba Marsh purification promotion month". Please try the following things at home to preserve Inba marsh water quality.

- Use filters in the sink to prevent cooking waste from going into the drain.
- Do not run oil to the drain.
- Wash dishes and pans after wiping oil off.
- Do not run water after washing rice, instead give it to plants or use non-wash rice.
- Use a bucket on your car wash, using minimum detergent.
- Do not use too much soap or detergent.
- Set a deposit tank and clean up side ditches and roads.
- Try to change a single septic tank to a merged one, or set a high-tech merged disposal tank removing nitrogen and phosphorus, and take care of it properly.

Inquiries: Kankyo-ka (Environment Section) ext. 3288

Piano recital By Akira Eguchi, Organized by City Community Culture Center

ぶんかかいかんじしゅじぎょう えぐちあきら
文化会館自主事業 江口 玲 ピアノリサイタル

City Community Culture Center will present a piano recital by Akira Eguchi.

The program will mostly be a collection of fascinating music of Debussy and some talk.

Date: October 29th 2:00pm~ (open 2:00~)

Place: Culture Center, Nashi-bou Hall

Fee:

- ・ ¥2,000 for adults , ¥1500 for people who are over 65 ,
- ・ ¥1,000 for elementary and junior high school students

All seats are reserved, preschoolers are not allowed to enter

Tickets: sold at the clerk window at the culture center from 10:00am~ (for telephone 9:00am~)

For inquiries contact: Culture Centre ☎□(492) 1121

STOP OPEN AIR BURNING AND THROWING AWAY WASTE ILLEGALLY

やがいしょうきやく ふほうとうき きんし
(野外焼却、不法投棄は禁止されています)

Open air burning

Open air burning means burning waste in a hole in the ground or burning woods in a drum, which is prohibited by the law except in some cases. It will cause troubles to the neighbors.

※ Exceptions are burning grass for agricultural needs or for keeping warm, but still if it causes a serious impact on neighbors, it may be subject to administrative disposition.

Throwing away waste illegally

Throwing away waste to places that are not designated is prohibited. If waste is thrown to the private yard by someone unknown, the land owner or manager needs to remove or deal with it. Establish a wall or fence to prevent the throwing away of waste illegally.

If you violate the law

If you violate the law of "How to deal with waste", you will be sentenced to five years or less imprisonment or may have to pay a penalty of up to ten million yen, or both.

Inquiries: Kankyo-ka or Environment Section ext. 3274 ・ 5

October 1st is "Septic Tank Day" ~ Do good maintenance and take care of a septic tank ~

がっ にち じょうかそう ひ
(10月1日は浄化槽の日)

Recommend merged disposal septic tank

"Septic Tank Day" was established on October 1st, 1985, when the Septic tank law was enforced.

We drain much water in our daily life, in the bathroom, kitchen and toilet, which contains much pollution.

A merged disposal septic tank will remove 90% of pollution from drain water, which makes water as clean as at the final sewage disposal plant.

A single disposal septic tank can remove only 20% of pollution from toilet water, which runs pollution into the rivers, leading to water pollution in Tega marsh and Inba marsh.

From FY 2000 a single disposal septic tank has not been allowed to be established, and households are encouraged to change to a merged disposal septic tank.

Daily care of a septic tank is important

A merged disposal septic tank has the same ability as “the private sewage disposal plant”. In order to make it work fully, everyday care and maintenance is necessary.

Septic tank law requires periodical maintenance and cleaning, and checking drain water quality.

◆ How to do proper maintenance of the septic tank
It differs depending on the type of the tank. The standard way is as follows.

- Do checking and maintenance once every 3 ~4 months
- Do cleaning and checking of drain water quality once a year

Subsidies for changing to a merged disposal septic tank are available

The city will provide subsidies for changing from dipping up tank or single disposal septic tank to merged disposal septic tank.

Applications will be accepted in order of an application being made. When the city budget runs out, applications will not be accepted even in the period of application is still open.

Application period: until December 28th (Thu) (except Sat. Sun. and national holidays)

Ineligible for the subsidy:

- Sewer approved area
- Construction work has started or finished before making the subsidy application
- Buildings not for living (office and etc.)
- A tenant without permission from the owner
- Persons who have not paid city tax
- Please see the city website or contact Water and Sewage Section for more details.

Inquiries and applications: Fill in the form available on the city website or at *Jouge Suidou-ka* / Water and Sewage Section, and bring it to Water and Sewage Section counter. Ext. 3157・8

Vote for Nahi-bo and Kaori!

Yuru-Chara, promotion characters across the nation enter “Yuru-chara Grand Prix” to compete for voting points. You can vote on the internet.

Voting period is from August 1st (Tue) 10:00am to November 10th (Fri) 6:00 pm. Please see the Yuru-chara Grand Prix official website for information on how to vote.

“Nashi-bo Family” design is available

When you use the lovely design of Nashi-bo Family, please apply on the website, filling in the application form, and submitting it to City Promotion Section. ※ For a private use, an application is not necessary.

APPLICATION FORM FOR PRIVATE KINDERGARTEN IN SHIROI CITY WILL BE DISTRIBUTED AND ACCEPTED

(市内私立幼稚園の入園願書の配布・受付が始まります)

Applications for entering kindergarten in FY 2018 April, will be accepted united in Chiba prefecture.

- Application form distribution: October 15th (Sun) ~
- Application acceptance period: November 1st (Wed) ~
- Eligible children
 - Three year nurse children born from April 2nd, 2014 to April 1st, 2015
 - Two year nurse children born from April 2nd, 2013 to April 1st, 2014
 - One year nurse children born from April 2nd, 2012 to April 1st, 2013

Inquiries and applications: to each kindergarten

Private kindergarten application / inquiries

Name of kindergarten	Address	Contact
Shiroi	Ne 1827-27	492-0800
Takara	Ne 1363-2	491-1581
Madoka	Simizuguchi 3-22-1	491-9881
Makoto Minamiyama	Minamiyama 1-7-2	491-9281
Hanabusa	Oyamaguchi 2-2-2	491-3036
Shiroi Wakaba	Horigome 1-8	492-0801



You can access the voting page by this QR code!

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Mondays, Year end and New Year's days

※ Open on national holidays except when they are on a Monday

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
6 (Fri)	Kaori	Shiroi city community joint government lecture "Making community "	2:00 pm	Free	Citizen Activity Support Section 492-1111
7 (Sat)		Chiba industrialists exchanging meet in Shiroi	2:00 pm	¥ 1,000 (apply in advance)	Planning and Policy Section 492-1111
8 (Sun)	Nahi-bo	Swing White Jazz Orchestra The 22 nd concert	1:30 pm	Free	Nagano 080-3013-2263
11 (Wed)		Autumn music festival Performer: Hiroshi Oe, Hiroko Hattori and others	1 st stage 11:00am 2 nd stage 3:30 pm	SS ¥ 4,500 S ¥ 4,000 A ¥ 1,500	Omiyama planning 03-3587-0380
14 (Sat)	Kaori	"Kenju-shiki" Shiroi Healthy meet	2:00 @m	Free	Kitano 090-4016-6822
29 (Sun)	Nashi-bo	Rei Eguchi piano recital	2:30 pm	Adults ¥ 2,000 65years and older ¥1,500 Elementary, junior high students ¥1,000	Culture Hall 492-1121

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Project exhibition "Cultural properties in the daily life-familiar treasures"	Introduction of cultural properties, one of the treasures to tell the people's life and thoughts at that time	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm Until Oct.8 (Sun)	Free
"History of Shiroi" regular Exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	

Library Tel 492-1122 ※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	4, 11, 18, 25 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	25 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Story telling for adults	6 (Fri) 1:30 ~ 2:30 pm	Japanese old stories and foreign stories telling by Arinomi	Adults	2 nd floor study room

※ Closed on 26 (Thu) for arranging books in order.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Constellation quiz (45 min)	Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100
Regular show (explanation of stars)	Starting from Onsen! Travelling around volcanoes in the solar system (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	Non Shiroi residents Adults ¥320 children ¥160 Sold from 30 minutes before the show
	Starry sky museum "The Pegasus" (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	
Astronomy lecture for adults (6 times in all)	The 5 th time "The real sun, results of rising sun"	19 (Thu) 11:00 am ~ 12:00 pm Reservation necessary by the day before	First 30 persons Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥320
	Platinum story with good old music Theme "What is the name of the moon?" (45 min)	7 (Thu), 9 (Sat) 11:30am ~ 12:15 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥320
Hiyoko planetarium	Star story for children who visit the planetarium for the first time	25 (Wed) , 28 (Sat) 11:30 am ~ 12:00 pm	Adults ¥200 Children free
Starry sky jazz hour (for adults)	Good jazz CD concert with stars	26 (Thu), 11:30 am~12:30 pm 28 (Sat) 3:00 ~ 3:45 pm	
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	28 (Sat) 11:30am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Saturn, Uranus and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	28 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	Adults ¥200 Children free

Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
6 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
30 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. * Telephone consultations are also available.

Children Health Check

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
10 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in May 2017 will receive notification
27 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
4 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in December 2016 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			



6 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in March 2016 will receive notification
31 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
11 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in April 2015 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
3 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2014 will receive notification.
13 (Fri)			
Health Center is on the 2 nd floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
